



Europeiska
unionens råd

Bryssel den 15 november 2016
(OR. en)

13661/16

Interinstitutionellt ärende:
2016/0271 (NLE)

TRANS 397
MAR 272
AVIATION 217
ESPACE 50
RELEX 888
EU-GNSS 31
CSC 312

RÄTTSAKTER OCH ANDRA INSTRUMENT

Ärende: Samarbetsavtal mellan Europeiska unionen och byrån för flygtrafiksäkerhet i Afrika och Madagaskar (ASECNA) om utveckling av satellitnavigering och tillhandahållande av tilläggstjänster för civil flygtrafik inom ASECNA:s behörighetsområde

ÖVERSÄTTNING

SAMARBETSAVTAL
MELLAN EUROPEISKA UNIONEN
OCH BYRÅN FÖR FLYGTRAFIKSÄKERHET I AFRIKA
OCH MADAGASKAR (ASECNA)
OM UTVECKLING AV SATELLITNAVIGERING
OCH TILLHANDAHÅLLANDE AV TILLÄGGSTJÄNSTER FÖR CIVIL FLYGTRAFIK
INOM ASECNA:S BEHÖRIGHETSOMRÅDE

EUROPEISKA UNIONEN

nedan kallad *unionen*,

å ena sidan,

och

BYRÅN FÖR FLYGTRAFIKSÄKERHET I AFRIKA OCH MADAGASKAR,

nedan kallad *ASECNA*,

å andra sidan,

nedan gemensamt kallade *parterna*,

SOM BEAKTAR den allt snabbare utvecklingen av tillämpningar för de globala systemen för satellitnavigering i unionen, Afrika och andra delar av världen, särskilt på området civil flygtrafik,

SOM BEAKTAR att ASECNA främst har i uppdrag att tillhandahålla navigeringstjänster i sitt luftrum, att organisera det luftrummet, att offentliggöra information om flygtrafiken samt att göra väderprognoser och förmedla information på området meteorologi för flygtrafiken,

SOM ÄR MEDVETNA OM omfattningen av unionens satellitnavigeringsprogram Galileo och *European Geostationary Navigation Overlay Service* (Egnos), särskilt framtagna för civilt bruk, fördelarna med att genomföra dem och ASECNA:s intresse för satellitnavigeringstjänster,

SOM ÄR MEDVETNA OM att Egnossystemet, en regional infrastruktur inriktad på Europa som kontrollerar och korregerar de öppna signalerna från de globala satellitnavigeringssystemen och särskilt tillhandahåller bättre precision och en integritetsfunktion, erbjuder tjänster som är särskilt anpassade för civil flygtrafik,

SOM BEAKTAR att tjänster som bygger på Egnossystemets teknik kan täcka hela den afrikanska kontinenten, dels på grund av synergien mellan markstationerna som parterna kommer att ansvara för, dels på grund av att Egnossystemets transpondrar finns på satelliter som är geostationära över Afrika,

SOM BEAKTAR resolutionen *Globala utmaningar: hur man drar full nytta av europeiska rymdsystem* som unionens *rymdråd* antog den 25 november 2010 och där Europeiska kommissionen uppmanas att samarbeta med Afrikanska unionens kommission för att stärka den tillgängliga kapaciteten på området och fastställa hur en Egnosliknande infrastruktur kan genomföras i Afrika,

SOM BEAKTAR Europeiska kommissionens meddelande av den 26 april 2007 om den europeiska rymdpolitiken där särskild vikt läggs vid samarbetet mellan Europa och Afrika på rymdområdet och kommissionens meddelande *En rymdstrategi för Europeiska unionen i allmänhetens tjänst* av den 4 april 2011 där det betonas att unionen önskar ställa expertis och infrastruktur till förfogande för Afrika samt stärka samarbetet med Afrika,

SOM BEAKTAR resolution nr 2005 CM 44-11 av ASECNA:s ministerkommitté från den 7 juli 2005 om genomförandet av GNSS-satellitnavigeringssystemet hos ASECNA, i vilken hjälp från europeiska organ med uppbyggnad av Egnos, även Galileo, efterfrågas till stöd för byråns verksamhet,

SOM BEAKTAR resolution nr 2011 CA 120-18 av ASECNA:s styrelse från den 7 juli 2011 om byråns faktiska deltagande i uppbyggnaden av Egnos/Galileo i regionen Afrika och Indiska oceanen, där generaldirektören bemyndigas att fortsätta insatserna vid lämpliga europeiska organ i detta syfte,

SOM BEAKTAR att ASECNA, som en del av genomförandet av resolutionen, har utvecklat ett SBAS-ASECNA-program i syfte att tillhandha SBAS-tjänster baserade på Egnos-tekniken inom sitt behörighetsområde,

SOM BEAKTAR att ett långsiktigt samarbete mellan unionen och ASECNA på området satellitnavigering faller inom den allmänna ramen för det strategiska partnerskapet mellan unionen och Afrika, eftersom den färdplan, som antogs vid det fjärde toppmötet mellan Afrika och EU i Bryssel den 2–3 april 2014 för att besluta om samarbetet mellan de båda kontinenterna för perioden 2014–2017, innehåller planer på kontinuerliga och tillräckliga mänskliga och finansiella resurser för att bygga upp ett satellitnavigeringssystem baserat på Egnos och för att etablera system för styrning och finansiering av utgifter för att investera i och driva Egnos i Afrika för de berörda länderna,

SOM BEAKTAR att ASECNA och unionen genom tillämpningen av det strategiska partnerskapet mellan unionen och Afrika redan samarbetar inom ramen för stödprogrammet för flygtrafik och satellittjänster i Afrika, som finansieras genom den tionde Europeiska utvecklingsfonden, och inom ramen för det panafrikanska stödprogrammet för Egnos i Afrika, som finansieras genom instrumentet för utvecklingssamarbete, särskilt via etableringen av det gemensamma förvaltningskontoret (JPO) Egnos-Afrika,

SOM BEAKTAR unionens och ASECNA:s gemensamma intresse av ett långsiktigt samarbete på området utveckling av satellitnavigering för den civila flygtrafiken och som önskar etablera det samarbetet formellt,

SOM BEAKTAR nödvändigheten av att säkerställa en hög skyddsnivå för satellitnavigeringstjänsterna på parternas territorier,

SOM BEAKTAR att unionen har inrättat sina egna byråer för understöd på vissa särskilda områden, däribland Europeiska byrån för GNSS för de europeiska satellitnavigeringsprogrammen och Europeiska unionens byrå för luftfartssäkerhet för civil flygtrafik samt att driften av Egnossystemet för perioden 2014–2021 regleras i ett delegeringsavtal mellan unionen och Europeiska byrån för GNSS,

SOM ÄR MEDVETNA OM att det i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1285/2013 av den 11 december 2013 om uppbyggnad och drift av de europeiska satellitnavigeringssystemen¹ anges att unionen äger samtliga materiella och immateriella tillgångar som skapas eller utvecklas inom ramen för Galileo- och Egnosprogrammen, att unionen får ingå avtal med tredjeländer och internationella organisationer inom ramen för programmen samt att kostnaden för en eventuell utsträckning av Egnossystemets täckning till utanför Europa inte får betalas med budgetanslag enligt den förordningen,

¹ EUT L 347, 20.12.2013, s. 1.

SOM BEAKTAR Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 912/2010 av den 22 september 2010 om inrättande av Europeiska byrån för GNSS¹,

SOM ÄR MEDVETNA OM värdet av ett samordnat förhållningssätt till standardisering och certifiering samt till alla frågor om satellitnavigeringssystem och därmed sammanhängande tjänster i internationella standardiserings- och certifieringsforum, särskilt för att verka för att breddad och innovativ användning av Galileo-, Egnos- och SBAS-ASECNA-tjänsterna blir internationell standard för satellitnavigering och för driftskompatibilitet i civil flygtrafik,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

DEL I

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

ARTIKEL 1

Mål

1. Målen för detta avtal är att utveckla satellitnavigering och tillhandahålla tilläggstjänster för civil flygtrafik inom ASECNA:s behörighetsområde genom att tillåta ASECNA att dra nytta av de europeiska satellitnavigeringsprogrammen.

¹ EUT L 276, 20.10.2010, s. 11.

Detta avtal är en del av främjandet på den afrikanska kontinenten av de tjänster som bygger på de europeiska satellitnavigeringsprogrammen.

2. I detta avtal fastställs formen och villkoren för det samarbete mellan parterna som ska leda till de mål som anges i punkt 1.

ARTIKEL 2

Definitioner

I detta avtal gäller följande definitioner:

1. *GNSS* eller *globala system för satellitnavigering*: infrastruktur bestående av en konstellation satelliter och ett nätverk av markcentrum och markstationer som med hjälp av radiosignaler gör det möjligt att tillhandahålla en tjänst som kan mäta tid och geografisk position mycket exakt för användare som har en lämplig mottagare.
2. *europeiskt satellitnavigeringssystem*: det globala satellitnavigeringssystem som upprättats genom Galileoprogrammet och Egnossystemet, vilka är unionens egendom.
3. *ASECNA:s behörighetsområde*: det geografiska område där ASECNA tillhandahåller flygtrafiktjänster, oberoende av om det rör sig om dess medlemsstaters luftrum eller ej.

4. *European Geostationary Navigation Overlay Service* (Europeiskt system för navigering genom geostationär överlappning) eller *Egnos*: en regional infrastruktur för satellitnavigeringssystem som kontrollerar och korrigerar de öppna signalerna från de globala satellitnavigeringssystemen, huvudsakligen GPS och Galileo, och därigenom ger användarna av de globala systemen bättre prestanda när det gäller precision och integritet. Egnos består av markstationer och flera transpondrar installerade i geostationära satelliter. Markstationerna består av kontrollcentrum, RIMS-stationer, NLES-stationer, ett tjänstecentrum och en EDAS-server. Egnos regionala täckning är främst det geografiska territorium som medlemsstaterna i Europeiska unionen har i Europa.

5. *SBAS-ASECNA*: ASECNA:s satellitnavigeringssystem som kontrollerar och korrigerar de öppna signalerna från de globala satellitnavigeringssystemen, huvudsakligen GPS och Galileo, och därigenom ger användarna av de globala systemen bättre prestanda, särskilt när det gäller precision och integritet. SBAS-ASECNA är ASECNA:s egendom. Det består av en infrastruktur på marken och flera transpondrar installerade i geostationära satelliter. Infrastrukturen på marken kommer att bestå av RIMS-stationer, ett eller flera kontrollcentrum och NLES-stationer. SBAS-ASECNA:s täckning är främst ASECNA:s behörighetsområde. SBAS-ASECNA-systemet omfattar både den ursprungliga versionen av systemet och alla därpå följande vidareutvecklingar, även versioner med tvåfrekvens och flerkonstellation. Uppbyggnaden av systemet inbegriper särskilt momenten utformning, konstruktion, framtagning och anläggning samt godkännande och certifiering. Därpå följer driftsfasen.

6. *täckningsområde för Egnos* eller *täckningsområde för SBAS-ASECNA*: det område där det är möjligt att ta emot signaler sända av systemet i fråga (t.ex. geostationära satelliters täckningsområde).
7. *försörjningsområde för SBAS-ASECNA*: det område inom täckningsområdet för SBAS-ASECNA där SBAS-ASECNA-systemet tillhandahåller en tjänst som svarar mot krav som är fastställda av ASECNA och förenliga med Icaos standardbestämmelser och rekommendationer (*Standards and Recommended Practices*, SARP) samt utför de godkända motsvarande uppgifterna.
8. *SoL-försörjningsområde för Egnos*: det område inom täckningsområdet för Egnos där Egnos-systemet tillhandahåller en tjänst som svarar mot Icaos standardbestämmelser och rekommendationer (SARP) samt utför de godkända motsvarande uppgifterna.
9. *RIMS-stationer*: stationer som tillhör Egnos- eller SBAS-ASECNA-systemen och har till uppgift att i realtid samla in geolokaliseringsdata från signaler sända av de globala satellitnavigeringssystemen.
10. *NLES-stationer*: stationer som tillhör Egnos- eller SBAS-ASECNA-systemen och skickar korrigerade data till transpondrar installerade i geostationära satelliter, varigenom mottagarna av GNSS-signaler i det ena eller det andra systemets täckningsområde kan korrigera sina positionsbestämningar.

11. *Galileo*: ett civilt, fristående, europeiskt system med global täckning för satellitnavigering och tidsbestämning under civil kontroll för tillhandahållande av GNSS-tjänster, utformat och utvecklat av unionen, Europeiska rymdorganisationen och deras respektive medlemsstater. Driften av Galileo får överlåtas på en privat aktör. Galileo är inriktat på att erbjuda öppna tjänster, kommersiella tjänster, en offentligt reglerad tjänst och en sök- och räddningstjänst samt på att bidra till integritetsövervakningstjänster avsedda för användare av tillämpningar inom tjänsten för skydd av människoliv.
12. *driftskompatibilitet*: förmåga hos två eller flera satellitnavigeringssystem och hos de tjänster som de erbjuder att fungera tillsammans och därigenom ge användaren bättre prestanda än vad endast ett system hade kunnat ge.
13. *immateriell rättighet*: det begrepp som definieras i artikel 2 viii i konventionen om upprättande av Världsorganisationen för den intellektuella äganderätten, som undertecknades i Stockholm den 14 juli 1967.
14. *säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter*: information, oberoende av form, som kräver skydd mot obehörigt röjande och som i olika grad kan skada parternas eller enskilda medlemsstaters väsentliga intressen, inklusive den nationella säkerheten. Skyddsklassen ska anges genom en säkerhetsskyddsklassmärkning. Sådana uppgifter ska säkerhetsskyddsklassas av parterna i enlighet med tillämpliga lagar och andra författningar och ska skyddas mot varje förlust av konfidentialitet, integritet och tillgänglighet.

ARTIKEL 3

Principer för samarbetet

Parterna ska tillämpa följande principer för det samarbete som omfattas av detta avtal:

1. Ömsesidig nytta på grundval av en allmän avvägning mellan rättigheter och skyldigheter, inklusive bidrag och tillgång till alla tjänster.
2. Ömsesidiga möjligheter att delta i samarbete i unionens och ASECNA:s program för satellitnavigering.
3. Utbyte utan dröjsmål av all information som har betydelse för genomförandet av detta avtal.
4. Lämpligt och verksamt skydd av immateriella rättigheter.

ARTIKEL 4

Unionens byråer

Unionen får överlåta en del eller alla uppgifter som föreskrivs i detta avtal till Europeiska byrån för GNSS eller Europeiska byrån för luftfartssäkerhet. I så fall ska unionen behålla sitt ansvar gentemot ASECNA för att de skyldigheter som åligger den enligt detta avtal fullföljs riktigt och i sin helhet.

ARTIKEL 5

Förhållande till tredjeparter

Unionen ska underlätta och stödja varje försök till samarbete eller partnerskap mellan ASECNA och andra enheter som deltar i de europeiska satellitnavigeringsprogrammen Egnos och Galileo, särskilt Europeiska rymdorganisationen, under förutsättning att dessa initiativ kan hjälpa ASECNA att utveckla och tillhandahålla satellitnavigeringstjänster baserade på dessa två program.

DEL II

BESTÄMMELSER OM SAMARBETET

ARTIKEL 6

Samarbete

1. Samarbetet som anges i detta avtal gäller främst uppbyggnad och drift av SBAS-ASECNA-systemet som bygger på Egnos-systemets teknik. Det gäller också användningen i Afrika av det system som upprättats genom Galileoprogrammet, dvs. radiospektrum, standarder, certifiering och internationella organisationer, säkerhetsskydd, forskning och utveckling, mänskliga resurser, kommunikation och synlighet, utbyten av personal och publicitet på den afrikanska kontinenten för satellitnavigeringstjänster.

Parterna får ändra denna förteckning i enlighet med artikel 34 i detta avtal.

2. Detta avtal påverkar inte unionens institutionella oberoende när det gäller att reglera de europeiska satellitnavigeringsprogrammen eller den struktur som unionen har upprättat för att bedriva verksamheten inom de programmen. Avtalet påverkar inte heller regleringsåtgärder för genomförande av icke-spridningsåtaganden, exportkontroll och kontroll av immateriell tekniköverföring. Avtalet påverkar inte heller nationella säkerhetsåtgärder.
3. Detta avtal påverkar inte heller ASECNA:s institutionella oberoende.
4. Inom ramen för sina respektive regleringsåtgärder ska parterna så långt det är möjligt främja samarbetet enligt detta avtal.

AVSNITT I

ARTIKEL 7

Uppbyggnad och drift av SBAS-ASECNA-systemet

1. Unionen ska hjälpa ASECNA att bygga upp och driva SBAS-ASECNA-systemet. Förutom vad som anges i de särskilda bestämmelserna i artiklarna 8–16 ska Europeiska unionen generellt hjälpa till att bygga upp och driva SBAS-ASECNA-systemet, särskilt genom att kostnadsfritt förse ASECNA med all behövlig information, ge råd till ASECNA om programförvaltning och i tekniska frågor och organisationsfrågor samt bidra till utvärdering och övervakning av SBAS-ASECNA-programmet.
2. När kopplingar mellan Egnos- och SBAS-ASECNA-systemen etableras ska vardera parten ansvara för ändringar i det egna systemet och för investerings- och driftskostnader knutna till dem. Vardera parten ska ge den andra parten nödvändig information och samverka kring ändringar i den andra partens system. En process för närmande och övervakning av resultaten, med ömsesidiga skyldigheter, ska inrättas.

ARTIKEL 8

Utformning och konstruktion av SBAS-ASECNA-systemet

Unionen ska hjälpa ASECNA med utformningen av SBAS-ASECNA-systemet, särskilt när det gäller systemets uppbyggnad, platser för markstationerna och planläggningen av arbetet. För det ändamålet ska studier göras som klarlägger kopplingarna mellan systemen SBAS-ASECNA och Egnos.

ARTIKEL 9

Utveckling och anläggning av RIMS-stationerna

Unionen ska hjälpa ASECNA med utveckling och anläggning av RIMS-stationer i SBAS-ASECNA-systemet, särskilt när det gäller utrustning, arbetsmetoder, utbildning av medarbetare och validering av platser för infrastrukturen på marken, bland annat genom att upprätta och kontrollera säkerhetsskyddet.

För att optimera Egnos- och SBAS-ASECNA-systemens resultat och försörjningsområden ska parterna samordna anläggningen av sina respektive RIMS-stationer, särskild de i de båda systemens gemensamma randområden, så att stationerna är jämnt fördelade och kan samverka genom utbyte av data genererade av nämnda RIMS-stationer allt under det att säkerhetsskyddet och de säkerhetsskyddskrav som vardera parten är underkastad upprätthålls.

ARTIKEL 10

Utveckling och anläggning av kontrollcentrum

Unionen ska hjälpa ASECNA med utveckling och anläggning av kontrollcentrum i SBAS-ASECNA-systemet, särskilt när det gäller utrustning, arbetsmetoder, utbildning av medarbetare och validering av platser för infrastrukturen på marken, bland annat genom att upprätta och kontrollera säkerhetsskyddet.

ARTIKEL 11

Utveckling och anläggning av NLES-stationerna och transpondrarna

Unionen ska hjälpa ASECNA med utveckling och anläggning av datasändningstjänster baserade på SBAS-ASECNA-systemets transponddrar installerade i geostationära satelliter och på markstationer för sändning av motsvarande data. Vidare ska Europeiska unionen hjälpa ASECNA med de förfaranden och åtgärder som är nödvändiga för att erhålla de PRN-koder som krävs för att driva SBAS-ASECNA-systemet, eftersom driften är omöjlig om koderna saknas.

ARTIKEL 12

Godkännande och certifiering av SBAS-ASECNA-systemet

Unionen ska på begäran från ASECNA hjälpa till med

- certifiering av SBAS-ASECNA-systemet,
- godkännande av SBAS-ASECNA-systemets säkerhetsskydd, även för anläggningsplatser och markinfrastruktur,
- certifiering av SBAS-ASECNA-systemets tjänsteutbud.

Unionen kan också på begäran av ASECNA hjälpa till att utveckla metoder och processer inriktade på

- godkännande av förfaranden knutna till SBAS-ASECNA-systemet vid flygplanens start, flygning och landning innan de offentliggörs i underlagen till *Aeronautical Information Publication* (luftfartspublikation, AIP),
- certifiering av den utrustning ombord på flygplan som ska ta emot och bearbeta satellitnavigeringssignaler samt godkännande av flygoperatörer och besättningar.

ARTIKEL 13

Drift av SBAS-ASECNA-systemet

1. Unionen ska hjälpa ASECNA att driva SBAS-ASECNA-systemet.

Under förberedelserna för driftsstart ska Europeiska unionen särskilt hjälpa ASECNA att

- upprätta en plan för styrningen av tjänsteutbudet,
- anpassa arbetsmetoder och utbildningsmaterial för Egnos-systemet till SBAS-ASECNA-systemet,
- inrätta ett integrerat förvaltningssystem avsett för utbud av tjänster, vilket särskilt ska omfatta frågor om kvalitet, säkerhet, säkerhetsskydd och miljö,
- analysera och genomföra planer på utkontraktering,
- utbilda medarbetare,
- formulera tjänsteåtagandet.

Unionen ska också hjälpa ASECNA att lösa driftsproblem som uppstår efter tjänsteåtagandet, särskilt genom att tillhandahålla förfaranden och verktyg för analys av prestanda, stöd för utbildning och personal närvarande på plats under en inledningsfas.

Unionen ska också hjälpa ASECNA med uppdateringar av systemet i drift.

2. Parterna ska hjälpa varandra att främja användarupptag av Egnos- och SBAS-ASECNA-systemens tjänsteutbud och utvecklingen av de motsvarande marknaderna.

ARTIKEL 14

Försörjningsområden

För att undvika driftsproblem, särskilt när det gäller driftskompatibilitet och ansvarsfördelning, ska parterna samråda om definitionerna av Egnos SoL-försörjningsområde och av SBAS-ASECNA:s försörjningsområde. I detta hänseende ska parterna söka samförståndslösningar.

Om Egnos SoL-försörjningsområde täcker en del av ASECNA:s ansvarsområde eller om SBAS-ASECNA:s försörjningsområde täcker en del av territoriet för Europeiska unionens medlemsstater ska en process för närmande och övervakning av resultaten, med ömsesidiga skyldigheter, inrättas.

Om Egnos SoL-försörjningsområde och SBAS-ASECNA:s försörjningsområde täcker ett område utanför territoriet för Europeiska unionens medlemsstater och ASECNA:s ansvarsområde – eller överlappar ett annat system än Egnos och SBAS-ASECNA – ska parterna informera varandra och samordna sina insatser hos det berörda territoriets eller de berörda territoriernas myndigheter så att de problem som uppstår, särskilt när det gäller driftskompatibilitet och ansvarsfördelning, får en gemensam lösning.

ARTIKEL 15

Offentlig upphandling

1. Unionen ska på begäran av ASECNA hjälpa till med utformning av handlingar för anbudsinfordringar och granskning av anbud vid kontraktstilldelning när det gäller uppbyggnad och drift av SBAS-ASECNA-systemet.
2. Utan hinder av artikel XXIII i avtalet om offentlig upphandling som ingått inom ramen för Världshandelsorganisationen (artikel III i det omarbetade avtalet) har offentliga organ och företag i Europeiska unionens medlemsstater rätt att delta i anbudsinfordringar om uppbyggnad och drift av SBAS-ASECNA-systemet, såvida det inte föreligger någon intressekonflikt.
3. Inköp för uppbyggnaden och driften av Egnos- och SBAS-ASECNA-systemen kan vara föremål för gemensam offentlig upphandling från unionens och ASECNA:s sida beroende på vardera partens intressen, särskilt när det gäller markstationer och transpondrar.

ARTIKEL 16

Immateriella rättigheter

1. Vardera parten ställer kostnadsfritt alla immaterialrättigheter till de av sina verk eller uppfinningar som behövs för uppbyggnaden och driften av Egnos- och SBAS-ASECNA-systemen till den andra partens förfogande. Detta avtal motsvarar en licens att använda rättigheterna.

Om endera parten skapar eller utvecklar nya immateriella rättigheter baserade på de immaterialrättigheter som ställdes till förfogande av den andra parten tillfaller dessa nyskapade eller nyutvecklade rättigheter den sistnämnda parten som kostnadsfritt ger en licens att använda dessa nya rättigheter till den part som skapade eller utvecklade dem. Dock får den part som innehar de nya rättigheterna inte ge någon licens till en tredje part annat än efter uttryckligt medgivande från den andra parten.

Användningsvillkor för den licens som åsyftas i första och andra styckena fastställs i punkterna 2 och 3.

2. Den licens som åsyftas i punkt 1 första stycket är personlig, icke-exklusiv och icke överförbar, utan hinder av vad som sägs i punkt 1 andra stycket. Den omfattar, alltefter omständigheterna, rätten att använda, upplåta för användning, ändra, kopiera och tillverka i enda syfte att bygga och driva Egnos- och SBAS-ASECNA-systemen.

En part får varken till en tredje part upplåta eller i något som helst avseende avyttra de immateriella rättigheter som ställts till partens förfogande av den andra parten genom tillämpning av punkt 1 första stycket utan den andra partens uttryckliga samtycke, utom om överföringen till en tredje part sker inom ramen för endera partens upphandling eller kontraktstilldelning för uppbyggnad och drift av Egnos-systemet, systemet som upprättats genom Galileoprogrammet och SBAS-ASECNA-systemet.

3. Vardera parten ska föra ett aktuellt register över de immaterialrättigheter som har ställts till den andra partens förfogande genom tillämpning av punkt 1 första stycket. Vardera parten ska ge den andra parten en kopia av sitt register. För varje upplåten rättighet ska det i registret anges

- rättighetens föremål, t.ex. uppfinning, programvara, databas etc.,
- typ av rättighet, t.ex. upphovsrätt, patent etc.,
- tillåten användning, t.ex. rätt att kopiera, ändra, tillverka etc.,
- på vilket territorium rätten får användas samt
- hur länge rätten får användas.

4. En part som ger den andra parten en licens genom tillämpning av punkt 1 första stycket kan återkalla licensen om den konstaterar att de användningsvillkor som anges i punkterna 2 och 3 inte följs.

5. Parterna ska tillhandahålla och säkerställa adekvat och effektivt skydd av immateriella rättigheter inom de områden och sektorer som är av betydelse för uppbyggnad och drift av Egnos- och SBAS-ASECNA-systemen i enlighet med de högsta internationella kraven i Världshandelsorganisationens avtal om handelsrelaterade aspekter av immaterialrätter (Trips), inbegripet verkningsfulla metoder för att säkerställa tillämpningen av dessa krav.

AVSNITT II

ANNAN VERKSAMHET

ARTIKEL 17

Galileo

1. Parterna ska tillsammans främja användningen av det system som upprättats genom Galileoprogrammet på den afrikanska kontinenten, i synnerhet genom att utveckla tillämpningar och använda tjänster baserade på systemet, särskilt på områdena tidsbestämning, navigering, övervakning, sök- och räddningsinsatser, samt framhäva fördelarna med de tillämpningar och tjänster som bygger på systemet.
2. ASECNA ska avstå från varje åtgärd eller initiativ som kan skada unionens intressen när det gäller immaterialrättigheter knutna till Galileoprogrammet.

ARTIKEL 18

Radiospektrum

1. Parterna ska samarbeta och hjälpa varandra i frågor om radiospektrum i Internationella teleunionen (nedan kallad *ITU*), särskilt för att skydda frekvensband reserverade för satellitnavigering och flygkommunikation.
2. Parterna ska utbyta information och hjälpa varandra när ITU behandlar frågor om delning och allokering av frekvensband. De ska verka för och vaka över att lämpliga frekvensband tilldelas Egnos- och SBAS-ASECNA-systemen, liksom även det system som upprättats genom Galileoprogrammet, för att säkerställa åtkomst till systemens tjänsteutbud i unionen och Afrika.
3. I syfte att skydda radionavigeringsspektrumet mot störningar, t.ex. störsändningar, avsiktliga eller ej, och *vilseledning*, ska parterna lokalisera störningskällor och söka ömsesidigt godtagbara lösningar.
4. Inget i detta avtal ska tolkas så att det avviker från ITU:s tillämpliga bestämmelser, särskilt dem i ITU:s radioreglemente.

ARTIKEL 19

Standarder, certifiering och internationella organisationer

1. Parterna ska sträva efter ett gemensamt förhållningsätt till standardisering och till alla de frågor om satellitnavigeringssystem som behandlas av internationella organisationer, särskilt Internationella civila luftfartsorganisationen (Icao), *Radio Technical Commission for Aeronautics* (RTCA) och den europeiska organisationen för civil luftfartsutrustning (Eurocae), och av organ eller grupperingar verksamma på standardiseringsområdet.
2. Parterna ska tillsammans stödja utvecklingen av standarder för satellitnavigering i internationella organisationer, särskilt de standarder och den praxis som rekommenderas av Icao (SARP) och de minimikrav på driftsprestanda som RTCA och Eurocae tillämpar (*Minimum Operational Performance Specifications*, MOPS). Inom denna ram ska de gemensamt verka för erkännande av Galileo-, Egnos- och SBAS-ASECNA-standarderna hos de internationella organisationerna, och de åtar sig att främja tillämpningen av dem i hela världen, dock med betoning på driftskompatibilitet med andra satellitnavigeringssystem.

ARTIKEL 20

Säkerhetsskydd

För att skydda de europeiska satellitnavigeringssystemen och SBAB-ASECNA-systemet mot hot och fientliga handlingar, t.ex. avsiktliga störsändningar och *vilseledning*, ska parterna vidta alla görbara åtgärder för att säkerställa kontinuiteten, skyddet och säkerheten avseende satellitnavigeringstjänsterna och därtill hörande infrastruktur och motsvarande kritiska anläggningar, dock utan att det påverkar tillämpningen av artikel 6.2.

ARTIKEL 21

Forskning och utveckling

Parterna ska sträva efter att bedriva gemensamma forsknings- och utvecklingsaktiviteter om satellitnavigering, särskilt för att utveckla och planlägga kommande teknisk vidareutveckling av satellitnavigeringssystemen.

Vardera parten ska gynna deltagande av den andra parten i de egna forsknings- och utvecklingsprogrammen.

Unionen ska underlätta tillträde för ASECNA till sina forsknings- och utvecklingsprogram.

ARTIKEL 22

Mänskliga resurser

På grundval av egen erfarenhet ska unionen förse ASECNA med all användbar information om förvaltning av de mänskliga resurser som behövs för att genomföra SBAS-ASECNA-programmet.

Unionen ska hjälpa ASECNA med att utveckla de funktioner och de kvalifikationer som behövs för att bygga upp och driva SBAS-ASECNA-systemet.

Unionen ska underlätta varje initiativ till samarbete och partnerskap mellan ASECNA och de enheter som är involverade i att stärka kapaciteten på områden med koppling till de europeiska satellitnavigeringsprogrammen. Europeiska unionen ska också underlätta tillgång för ASECNA till finansiering från de europeiska utbildningsprogrammen.

Gemensam utbildningsverksamhet skulle kunna bedrivas för att svara mot behoven avseende uppbyggnaden och driften av Egnos-, SBAS-ASECNA- och Galileosystemen samt beredningen av systemens tekniska vidareutveckling.

ARTIKEL 23

Kommunikation och synlighet

Parterna ska sträva efter att bedriva gemensam kommunikations- och publicitetsverksamhet för sina respektive satellitnavigeringsprogram.

Unionen ska hjälpa ASECNA att utforma och genomföra kommunikationsstrategier inriktade både på enheter berörda av uppbyggnaden och driften av SBAS-ASECNA-systemet och på allmänheten.

ARTIKEL 24

Utbyten av personal

Parterna ska genomföra utbyten av personal inom ramen för samarbetet enligt detta avtal.

ARTIKEL 25

Främjande av satellitnavigering på den afrikanska kontinenten

Parterna ska hjälpa varandra med att främja satellitnavigering på den afrikanska kontinenten och ska samråda närhelst det behövs för att enas om gemensamma insatser på området. De ska i synnerhet stötta initiativ som kan gynna användarupptag av satellitnavigering och utvecklingen av marknader förknippade med den tekniken.

DEL III

FINANSIELLA BESTÄMMELSER

ARTIKEL 26

Finansiering

1. ASECNA ska finansiera uppbyggnaden och driften av SBAS-ASECNA-systemet med egna medel, stöd eller subventioner, särskild dem som avses i punkt 3, lån upptagna vid finansiella institutioner eller på vilket annat finansieringssätt som helst, dock med förbehåll för bestämmelserna i punkt 2.
2. Uppbyggnaden och driften av SBAS-ASECNA-systemet får på inga villkor finansieras med de budgetbidrag som är avsedda för de europeiska satellitnavigeringssystemen och som avses i kapitel II i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1285/2013 av den 11 december 2013.
3. Unionen ska, för uppbyggnaden och driften av SBAS-ASECNA-systemet, underlätta tillgång för ASECNA till medel avsedda för samarbete och utveckling, som ASECNA kan dra nytta av både för pågående och kommande program. De pågående programmen är det panafrikanska programmet, som inrättades genom artikel 9 i och bilaga III till Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 233/2014 av den 11 mars 2014 om upprättande av ett finansieringsinstrument för utvecklingssamarbete för perioden 2014–2020, och de som hör till EU:s förvaltningsfond för infrastruktur i Afrika enligt kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet av den 13 juli 2006 – *Att knyta samman Afrika: Partnerskapet mellan EU och Afrika om infrastruktur* KOM(2006) 376 slutlig.

DEL IV

SLUTBESTÄMMELSER

ARTIKEL 27

Rättsligt ansvar

1. Eftersom ASECNA inte är ägare av de europeiska satellitnavigeringssystemen kommer organisationen inte att ha något ansvar till följd av ägarskap.

Eftersom unionen inte är ägare av SBAS-ASECNA-systemet kommer unionen inte att ha något ansvar till följd av ägarskap.

2. Ingendera part kan hållas ansvarig för skada förorsakad av att den andra parten använder teknik som avses i detta avtal, och ingendera kan heller garantera att tekniken fungerar väl.

ARTIKEL 28

Utbyte av säkerhetsskyddsklassade uppgifter

Parterna ska endast utbyta säkerhetsskyddsklassade uppgifter om de sluter ett avtal om detta. De ska sträva efter att upprätta ett heltäckande och enhetligt regelverk som gör det möjligt att sluta ett sådant avtal.

ARTIKEL 29

Gemensam kommitté

1. En gemensam kommitté med benämningen *GNSS-kommittén EU/ASECNA* ska inrättas. Den ska bestå av företrädare för parterna och ska ansvara för förvaltningen och den korrekta tillämpningen av avtalet. Kommittén ska fatta beslut i de fall som anges i detta avtal. Parterna ska genomföra dessa beslut i enlighet med sina egna regler. Kommittén ska fatta enhälliga beslut. Kommittén ska också ge rekommendationer i frågor där den inte har behörighet att besluta.

Kommittén ska fastställa de villkor och former som inte klargörs i detta avtal.

2. Kommittén ska själv fastställa sin arbetsordning, som bland annat ska innehålla ordningarna för kallelse till sammanträden, utnämning av ordförande, fastställande av ordförandens mandat och kontakter mellan parterna.

3. Kommittén ska sammanträda om och när det är nödvändigt. Unionen eller ASECNA får begära att kommittén kallas till sammanträde. Kommittén ska sammanträda inom 15 dagar efter en sådan begäran.

4. Kommittén får besluta att inrätta de arbetsgrupper eller expertgrupper den anser vara ändamålsenliga för att bistå med fullgörandet av kommitténs uppgifter.

5. Kommittén får besluta om ändringar av bilaga I.

ARTIKEL 30

Samråd

1. För att säkerställa ett tillfredsställande genomförande av detta avtal ska parterna regelbundet utbyta information och, på endera partens begäran, hålla möte i den gemensamma kommittén.
2. Parterna ska på begäran av endera parten omgående samråda om frågor som uppstår till följd av tolkningen eller tillämpningen av detta avtal.
3. Parterna ska informera varandra regelbundet och ge varandra ömsesidig insyn i hur deras respektive satellitnavigeringsprogram förvaltas och utvecklas. Om en part planerar ett beslut som kan påverka ett eller flera av den andra partens satellitnavigeringssystem ska den sistnämnda parten rådfrågas i förväg och ges tillfälle att ge uttryck för en åsikt som inte ska vara tvingande. Om de krav på konfidentialitet som parterna är underkastade tillåter ska vardera parten godta att företrädare för den andra parten deltar i egenskap av observatör i de egna arbetsgrupperna, organen och förvaltningskommittéerna.

ARTIKEL 31

Skyddsåtgärder

1. Vardera parten får, efter samråd i den gemensamma kommittén, vidta lämpliga skyddsåtgärder, inklusive tillfälligt inställande av en eller flera samarbetsverksamheter, om den finner att en likvärdig grad av exportkontroll eller säkerhet inte längre garanteras mellan parterna. Om ett dröjsmål skulle kunna äventyra de europeiska satellitnavigeringssystemens eller SBAS-ASECNA-systemets goda funktionssätt får provisoriska skyddsåtgärder vidtas utan föregående samråd, under förutsättning att samråd sker omedelbart efter det att åtgärderna har vidtagits.
2. Räckvidden för och varaktigheten av sådana åtgärder som avses i punkt 1 ska begränsas till vad som är nödvändigt för att lösa situationen och trygga en rimlig avvägning mellan rättigheter och skyldigheter enligt detta avtal. Den andra parten får begära att den gemensamma kommittén samråder om åtgärdernas proportionalitet. Om tvisten inte kan lösas inom sex månader får endera parten hänskjuta den till ett bindande skiljeförfarande enligt förfarandet i bilaga I. Ingen fråga om tolkning av de bestämmelser i avtalet som är identiska med motsvarande bestämmelser i unionsrätten får lösas vid förfarandet i fråga.

ARTIKEL 32

Twistlösning

Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 31 ska alla tvister som rör tolkningen eller tillämpningen av detta avtal lösas genom samråd i den gemensamma kommittén.

Om tvisten inte har gått att lösa inom tre månader efter det att den lämnats till den gemensamma kommittén ska skiljeförfarandet i bilaga I tillämpas.

ARTIKEL 33

Bilagor

Bilagorna till detta avtal ska utgöra en integrerad del av avtalet.

ARTIKEL 34

Översyn

Detta avtal får när som helst ändras och utvecklas genom ett tilläggsavtal undertecknat av parterna i enlighet med deras respektive interna förfaranden.

ARTIKEL 35

Uppsägning

1. Unionen eller ASECNA får säga upp detta avtal genom anmälan till den andra parten. Avtalet ska upphöra att gälla sex månader efter mottagandet av en sådan anmälan.
2. Uppsägning av detta avtal påverkar inte giltigheten eller varaktigheten av överenskommelser som träffats inom ramen för avtalet. Uppsägningen påverkar inte heller några särskilda rättigheter eller skyldigheter som uppkommit i fråga om immateriella rättigheter. En part som har beviljat den andra parten en licens har efter uppsägning av avtalet rätt att återkalla licensen, om den konstaterar att kraven för att använda licensen inte följs.
3. Om detta avtal sägs upp ska den gemensamma kommittén lägga fram ett förslag för att parterna ska kunna lösa eventuella återstående frågor, inklusive finansiella konsekvenser med beaktande av principen om tidsproportionalitet, om det är lämpligt.

ARTIKEL 36

Ikraftträdande

1. Detta avtal ska godkännas av parterna i enlighet med deras egna interna förfaranden. Det träder i kraft den första dagen i den månad som följer efter det att den sista parten har undertecknat det.
2. Detta avtal, upprättat i två exemplar enbart på franska språket, ingås på obestämd tid.

För Europeiska unionen

För ASECNA

SKILJEFÖRFARANDE

Om en tvist har hänskjutits till skiljeförfarande ska domstolen bestå av tre skiljedomare, om inte parterna beslutar annorlunda.

Vardera parten ska utse en skiljedomare inom 30 dagar efter det att en oenighet har konstaterats i den gemensamma kommittén.

De två skiljedomare som utses på detta sätt ska gemensamt utse skiljedomstolens ordförande, som inte får vara medborgare i parternas medlemsstater. Om de skiljedomare som utsetts av parterna inte kan enas om att utse en ordförande inom två månader efter det att den sista av dem utsågs ska de utse skiljedomstolens ordförande bland sju personer från en förteckning som fastställts av den gemensamma kommittén. Den gemensamma kommittén ska upprätta och se över förteckningen i enlighet med sin arbetsordning.

Om inte parterna beslutar om annat ska skiljedomstolen själv fastställa sin arbetsordning. Den ska fatta majoritetsbeslut.
